

N SERIES

D

A

Я

K

CREATED BY

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODE 2.03

"Ghosts"

In 1954, a missing Helge returns, but he'll only speak to Noah. In 1987, Claudia brings the time machine to Tannhaus, and Egon questions Ulrich again.

WRITTEN BY:

Jantje Friese & Marc O. Seng

DIRECTED BY:

Baran bo Odar

ORIGINAL BROADCAST:

June 21, 2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:10,546 --> 00:00:12,796
I've seen you grow up.

2

00:00:17,380 --> 00:00:19,130
Become a man.

3

00:00:21,296 --> 00:00:23,463
The whole cycle of your life.

4

00:00:24,421 --> 00:00:26,213
Time chose you.

5

00:00:29,005 --> 00:00:30,755
God chose you.

6

00:00:39,880 --> 00:00:42,838
Don't forget
that we are your home now, too.

7

00:00:42,921 --> 00:00:44,838
No harm will come to you.

8

00:00:45,796 --> 00:00:47,338
We're watching over you.

9

00:00:51,005 --> 00:00:52,546
Time is always with you.

10

00:00:54,171 --> 00:00:55,671
Wherever you go.

11

00:00:56,838 --> 00:00:58,171
You carry it in you.

12

00:00:59,421 --> 00:01:00,463
And it carries you.

13

00:01:05,588 --> 00:01:08,213
It sees and hears everything

14

00:01:08,796 --> 00:01:11,005
that you do and say.

15

00:03:33,380 --> 00:03:35,630
Claudia! Haven't you left yet?

16

00:03:35,713 --> 00:03:38,171
I... I forgot the milk money.

17

00:03:39,505 --> 00:03:41,338
-But it's okay.
-Wait.

18

00:03:47,796 --> 00:03:49,380
Get yourself some fruit drops.

19

00:03:52,880 --> 00:03:53,963
Thanks.

20

00:04:02,796 --> 00:04:04,463
Do you think she noticed?

21

00:04:05,130 --> 00:04:08,213
Don't worry.
Every family has its secrets.

22

00:04:18,546 --> 00:04:19,546
Are you going somewhere?

23

00:04:20,296 --> 00:04:21,921
Nowhere special.

24

00:04:24,630 --> 00:04:25,755
Just some errands.

25

00:04:40,421 --> 00:04:41,588
You're beautiful.

26

00:05:04,463 --> 00:05:06,671
JUNE 23, 1954

27

00:05:06,755 --> 00:05:11,130
FOUR DAYS UNTIL THE APOCALYPSE

28

00:05:31,046 --> 00:05:32,213
Helge.

29

00:05:54,921 --> 00:05:57,380
And if we know that He listens
to what we ask for,

30

00:05:57,463 --> 00:06:00,255
we can be sure
that we have what we've asked of Him.

31

00:06:00,338 --> 00:06:03,880
Nothing is lost from His sight.
He returns all things.

32

00:06:08,130 --> 00:06:10,338
POLICE

33

00:06:10,421 --> 00:06:15,588
Seven months on and we still have no idea
who this monster is.

34

00:06:16,630 --> 00:06:21,338
Why is he refusing to reveal his identity?

35

00:06:27,088 --> 00:06:30,296
Why is no one looking for him?

36

00:06:30,380 --> 00:06:33,338
It makes you wonder
how some people live.

37

00:06:33,880 --> 00:06:35,338
Almost like ghosts.

38

00:06:37,671 --> 00:06:38,546
Egon...

39

00:06:46,630 --> 00:06:47,921

Can I ask you something?

40

00:06:53,838 --> 00:06:55,130
Your wife and you,

41

00:06:56,338 --> 00:06:57,713
are things still...

42

00:06:59,255 --> 00:07:00,421
Do you still have...

43

00:07:01,046 --> 00:07:01,921
A lot?

44

00:07:04,338 --> 00:07:05,963
No. At all.

45

00:07:07,171 --> 00:07:08,213
Look at that.

46

00:07:10,130 --> 00:07:12,630
I didn't think
they still made people like you.

47

00:07:19,171 --> 00:07:20,421
Boy, Egon...

48

00:07:26,630 --> 00:07:28,713
You've got to let off some steam.

49

00:07:30,213 --> 00:07:31,588
Marriage isn't...

50

00:07:31,671 --> 00:07:33,671
the way it's sold to us.

51

00:07:34,671 --> 00:07:36,463
As soon as they have children

52

00:07:37,130 --> 00:07:38,380
they become different people.

53
00:07:38,963 --> 00:07:41,630
It's like they're married to the brats.

54
00:07:42,296 --> 00:07:44,213
It's how nature wanted it.

55
00:07:45,046 --> 00:07:46,171
But out there...

56
00:07:47,255 --> 00:07:50,171
there are still loads
of tender buds to pluck.

57
00:07:52,796 --> 00:07:54,130
They found him!

58
00:07:54,713 --> 00:07:55,755
Found who?

59
00:07:56,380 --> 00:07:57,713
The Doppler boy.

60
00:07:57,796 --> 00:07:59,255
Helge Doppler?

61
00:07:59,796 --> 00:08:01,171
-His body?
-No.

62
00:08:01,255 --> 00:08:02,671
The boy is alive.

63
00:08:02,755 --> 00:08:05,505
He just walked in the door
as if nothing had happened.

64
00:08:10,380 --> 00:08:11,630
Do you like your mother?

65
00:08:12,421 --> 00:08:16,546

Mine is peculiar sometimes.
She always acts like I don't get anything.

66

00:08:17,671 --> 00:08:19,921
When I have kids I'll be different.

67

00:08:23,046 --> 00:08:26,296
How come you never talk about
how it was where you're from?

68

00:08:26,380 --> 00:08:28,255
Before you came to Winden?

69

00:08:29,713 --> 00:08:31,505
My mother was often sad.

70

00:08:32,296 --> 00:08:33,921
I was in an orphanage for ages.

71

00:08:35,046 --> 00:08:38,505
She doesn't like to talk about it,
so I don't, either.

72

00:08:38,588 --> 00:08:41,046
Don't you have any family
besides your mother?

73

00:08:41,713 --> 00:08:42,880
My mother has a brother.

74

00:08:44,255 --> 00:08:46,046
But I think they hate each other.

75

00:08:46,671 --> 00:08:48,963
Do you think she's happy here?

76

00:09:00,880 --> 00:09:01,880
Will you show it to me now?

77

00:09:35,713 --> 00:09:37,546
Where are those damn ghosts?

78

00:09:40,588 --> 00:09:42,630
-Have you seen my book?
-What book?

79

00:09:42,713 --> 00:09:44,088
The Ghosts!

80

00:09:46,130 --> 00:09:48,630
You don't have to gawp at me like that.
I know I'm late.

81

00:09:52,755 --> 00:09:55,130
-Did you put that there?
-No, I...

82

00:09:57,171 --> 00:09:59,213
I thought maybe...

83

00:10:00,046 --> 00:10:02,463
Maybe you'd like to skip school
and we'll do something nice.

84

00:10:04,338 --> 00:10:07,338
I don't know. I just thought we haven't
done anything together in so long.

85

00:10:09,255 --> 00:10:12,630
I have a German exam today,
and I wanted to go to the lake later.

86

00:10:14,671 --> 00:10:16,046
Maybe another time.

87

00:10:18,755 --> 00:10:19,880
Regina, wait.

88

00:10:35,963 --> 00:10:38,296
I like how you wear your hair now.

89

00:10:39,671 --> 00:10:42,213
It makes you look so... grown up.

90

00:10:46,838 --> 00:10:47,671
Thanks.

91

00:10:51,088 --> 00:10:53,921
I don't have any time. I have to go.

92

00:11:09,130 --> 00:11:10,296
Time...

93

00:11:23,255 --> 00:11:24,755
A JOURNEY THROUGH TIME

94

00:11:29,338 --> 00:11:33,338
FOR CLAUDIA FROM HELGE

95

00:12:07,130 --> 00:12:08,588
Hello, Mrs. Doppler.

96

00:12:09,005 --> 00:12:11,005
I've already told
your colleagues everything.

97

00:12:12,338 --> 00:12:14,755
I'd like to ask Helge a few questions.

98

00:12:16,005 --> 00:12:18,213
He still hasn't said a single word.

99

00:12:25,380 --> 00:12:27,171
Something is odd about the boy.

100

00:12:28,838 --> 00:12:30,255
It won't take long.

101

00:12:49,713 --> 00:12:50,796
Helge.

102

00:12:53,838 --> 00:12:54,921
Remember me?

103

00:12:58,171 --> 00:12:59,671
I'm Claudia's father.

104
00:13:09,005 --> 00:13:12,171
Won't you tell me
where you were all this time?

105
00:13:14,005 --> 00:13:14,880
And with whom?

106
00:13:17,588 --> 00:13:18,963
Who did that to you?

107
00:13:21,463 --> 00:13:24,088
The inspector asked you something.

108
00:13:26,255 --> 00:13:28,505
Say something, for goodness sake!

109
00:13:40,630 --> 00:13:43,255
I just wanted to see how you're doing.

110
00:13:47,213 --> 00:13:49,338
It may sound peculiar, but I...

111
00:13:54,463 --> 00:13:56,130
The book from last year.

112
00:13:58,046 --> 00:14:00,421
-Why did you give it to me?
-I...

113
00:14:01,630 --> 00:14:03,421
thought...

114
00:14:04,005 --> 00:14:07,171
you may be the only one
who understands me.

115
00:14:12,338 --> 00:14:17,963
Time is always with you
wherever you go.

116
00:14:19,880 --> 00:14:21,213
You carry it in you.

117
00:14:21,838 --> 00:14:23,546
And it carries you.

118
00:14:23,630 --> 00:14:26,630
It sees and hears everything you do

119
00:14:26,713 --> 00:14:28,005
and say.

120
00:14:29,463 --> 00:14:30,713
What's that supposed to mean?

121
00:14:31,713 --> 00:14:33,046
He said...

122
00:14:35,046 --> 00:14:38,963
it's a battle between good and evil,
between light and dark.

123
00:14:39,421 --> 00:14:42,463
That the travelers can undo
everything that happens.

124
00:14:44,005 --> 00:14:47,630
If we succeed, none of it will happen.

125
00:14:48,880 --> 00:14:49,880
Who said that?

126
00:14:50,505 --> 00:14:51,338
Noah.

127
00:14:53,838 --> 00:14:55,171
Who is Noah?

128
00:14:57,921 --> 00:15:01,296
You mustn't trust him. Never! Do you hear?

129
00:15:01,630 --> 00:15:03,171
Never!

130
00:15:03,630 --> 00:15:04,463
Helge!

131
00:15:07,880 --> 00:15:08,921
I'm sorry.

132
00:15:11,130 --> 00:15:12,838
I didn't want all this.

133
00:16:23,130 --> 00:16:24,630
Did anybody see you?

134
00:16:26,171 --> 00:16:28,421
They sent Helge back today.

135
00:16:30,630 --> 00:16:32,171
Noah is back, too.

136
00:16:33,505 --> 00:16:35,130
I'm not scared of him anymore.

137
00:16:36,088 --> 00:16:37,963
You carry the same blood.

138
00:16:38,046 --> 00:16:40,088
You can't choose your family.

139
00:16:40,171 --> 00:16:42,463
Renouncing your blood
means freeing yourself.

140
00:16:42,796 --> 00:16:43,963
You said so yourself.

141
00:16:45,838 --> 00:16:49,088
Still, our family shapes us
our entire lives.

142
00:16:50,213 --> 00:16:51,921
Sic Mundus...

143
00:16:53,546 --> 00:16:55,713
They're preparing the next cycle.

144
00:16:56,963 --> 00:16:58,130
In four days.

145
00:16:59,630 --> 00:17:01,838
Your brother is a blind fool.

146
00:17:03,046 --> 00:17:05,463
All the suffering he causes people.

147
00:17:05,546 --> 00:17:07,296
But it will have an end.

148
00:17:10,796 --> 00:17:12,463
You must give me this.

149
00:17:12,880 --> 00:17:15,088
Not now. There is still time.

150
00:17:27,671 --> 00:17:28,713
Today?

151
00:17:35,630 --> 00:17:37,171
I wanted to thank you.

152
00:17:38,213 --> 00:17:39,171
For everything.

153
00:17:45,255 --> 00:17:47,546
My mother loves you, do you know that?

154
00:17:48,755 --> 00:17:51,921
She will make you very happy
if you let her.

155
00:18:36,838 --> 00:18:38,921
Are you HG Tannhaus?

156
00:18:42,755 --> 00:18:44,588
Heterochromia.

157
00:18:45,755 --> 00:18:47,255
One blue eye,

158
00:18:48,796 --> 00:18:49,838
one brown.

159
00:18:56,171 --> 00:18:58,171
Did you write this book?

160
00:18:59,713 --> 00:19:02,338
I wondered when the day would come.

161
00:19:05,130 --> 00:19:07,088
When we'd meet again.

162
00:19:08,171 --> 00:19:09,755
I don't even know you.

163
00:19:10,671 --> 00:19:12,713
But I know you.

164
00:19:15,255 --> 00:19:16,963
A never-ending cycle.

165
00:19:23,880 --> 00:19:25,046
Peculiar.

166
00:19:26,463 --> 00:19:27,838
And he didn't talk?

167
00:19:30,171 --> 00:19:31,838
What do you make of it?

168
00:19:32,755 --> 00:19:34,880

He just turns up out of nowhere.

169

00:19:35,713 --> 00:19:39,671
Maybe they are unrelated after all.

170

00:19:43,255 --> 00:19:46,630
The madman who killed the children
and the Doppler boy.

171

00:19:46,713 --> 00:19:48,588
How could he have done it?

172

00:19:49,546 --> 00:19:51,088
He's been doing time for six months.

173

00:19:53,421 --> 00:19:54,921
Maybe he wasn't alone.

174

00:19:56,171 --> 00:19:57,921
You mean he has an accomplice?

175

00:19:59,171 --> 00:20:00,921
Visit the madman again.

176

00:20:02,755 --> 00:20:04,380
Maybe he'll talk now.

177

00:20:08,130 --> 00:20:10,380
An accomplice. Yes.

178

00:20:20,880 --> 00:20:25,963
CLOSED PSYCHIATRIC WARD 3

179

00:20:31,130 --> 00:20:33,755
I want to know what it all means.

180

00:20:38,463 --> 00:20:40,046
These lyrics.

181

00:20:41,046 --> 00:20:44,671
You said those words to me in 1953.

182
00:20:45,546 --> 00:20:50,255
But this was only released last year.

183
00:20:58,380 --> 00:21:00,171
You said...

184
00:21:01,796 --> 00:21:03,880
you had a son yourself.

185
00:21:05,005 --> 00:21:07,338
Why did you murder the children?

186
00:21:09,880 --> 00:21:11,713
I didn't murder the children.

187
00:21:14,130 --> 00:21:15,380
I wanted to save them.

188
00:21:24,838 --> 00:21:26,963
You said I was going to die.

189
00:21:28,588 --> 00:21:30,838
How did you know I have cancer?

190
00:21:42,880 --> 00:21:44,630
The White Devil?

191
00:21:46,838 --> 00:21:48,546
Do you know who that is?

192
00:21:50,921 --> 00:21:53,213
You're more deranged than I am.

193
00:21:59,713 --> 00:22:03,088
Why did you never tell us
what your name is?

194
00:22:04,130 --> 00:22:05,296
Who you are?

195
00:22:10,296 --> 00:22:11,505
Ulrich.

196
00:22:12,505 --> 00:22:14,088
Ulrich Nielsen.

197
00:22:17,338 --> 00:22:19,296
And I come from the future.

198
00:22:21,671 --> 00:22:25,088
I am what one calls a fraud.

199
00:22:29,963 --> 00:22:32,963
Have you ever heard
of the bootstrap paradox?

200
00:22:34,380 --> 00:22:35,380
No.

201
00:22:36,046 --> 00:22:38,505
In a bootstrap paradox,

202
00:22:39,463 --> 00:22:41,130
an object

203
00:22:41,796 --> 00:22:43,338
or information

204
00:22:43,421 --> 00:22:47,630
from the future is sent back to the past.

205
00:22:47,713 --> 00:22:52,505
That creates a never-ending cycle

206
00:22:52,588 --> 00:22:57,088
in which the object
no longer has any real origin.

207
00:22:57,171 --> 00:22:58,838
It exists

208
00:23:00,171 --> 00:23:02,838
without ever having been created.

209
00:23:02,921 --> 00:23:04,255
Put simply,

210
00:23:04,880 --> 00:23:08,588
this book has traveled back in time.

211
00:23:09,213 --> 00:23:12,005
It found me

212
00:23:12,088 --> 00:23:14,921
before I even wrote it.

213
00:23:16,671 --> 00:23:18,838
It's all a question of origin.

214
00:23:19,880 --> 00:23:23,296
Where is the beginning?
When is the beginning?

215
00:23:23,380 --> 00:23:25,963
Is there a beginning at all?

216
00:23:28,338 --> 00:23:31,630
The world is full of such paradoxes.

217
00:23:31,713 --> 00:23:34,921
Only most of the time,
we choose to look away.

218
00:23:36,671 --> 00:23:38,921
Good luck, but he doesn't talk.

219
00:23:39,588 --> 00:23:40,463
To anyone.

220
00:23:41,380 --> 00:23:43,546
I don't think
you'll get anything out of him.

221
00:24:03,505 --> 00:24:04,505
Hello.

222
00:24:08,213 --> 00:24:09,755
My name is Tiedemann.

223
00:24:11,421 --> 00:24:13,921
Egon Tiedemann. Do you remember me?

224
00:24:14,546 --> 00:24:16,255
I arrested you last year.

225
00:24:18,296 --> 00:24:22,046
There are a few things
I'd like to ask you.

226
00:24:25,630 --> 00:24:27,130
The Doppler boy is back home.

227
00:24:32,671 --> 00:24:34,296
I want to know where Helge was.

228
00:24:37,005 --> 00:24:38,255
Do you have an accomplice?

229
00:24:39,546 --> 00:24:41,296
If you talk to me it...

230
00:24:41,963 --> 00:24:44,296
might influence your situation here.

231
00:24:47,213 --> 00:24:48,838
It's his medication.

232
00:24:49,963 --> 00:24:51,296
We have to sedate him.

233
00:24:52,338 --> 00:24:55,005
Has he said what his name is yet?

234
00:24:56,171 --> 00:24:57,588
Not to my knowledge.

235
00:25:21,963 --> 00:25:24,130
My name is Ulrich Nielsen.

236
00:25:24,213 --> 00:25:25,546
MADS NIELSEN (12) MISSING

237
00:25:25,630 --> 00:25:27,130
MADS NIELSEN CASE:
POLICE IN DARK

238
00:25:27,213 --> 00:25:29,005
WINDEN BOY VANISHES WITHOUT A TRACE

239
00:25:33,338 --> 00:25:36,046
REFERENCE FILE

240
00:25:38,796 --> 00:25:40,005
INTERVIEW TRANSCRIPT

241
00:25:40,088 --> 00:25:41,755
Name unknown.

242
00:25:42,338 --> 00:25:44,088
Age nine to 11.

243
00:25:44,171 --> 00:25:47,671
Claims his father's name
is Ulrich Nielsen.

244
00:25:50,671 --> 00:25:52,546
Don't you want to tell me at last

245
00:25:52,630 --> 00:25:54,588
why you're really here?

246
00:25:55,880 --> 00:25:57,963
You want to know how it works.

247
00:25:58,546 --> 00:25:59,588
How did you know that?

248
00:26:00,671 --> 00:26:05,546
She told me
that you would turn up here one day

249
00:26:05,630 --> 00:26:08,130
and that I should explain the device
to you.

250
00:26:08,796 --> 00:26:09,880
That is,

251
00:26:10,421 --> 00:26:11,671
you, yourself.

252
00:26:12,046 --> 00:26:14,213
Your future self.

253
00:26:14,880 --> 00:26:21,421
The paradox is that a short time ago
I wouldn't have been to explain it to you.

254
00:26:21,505 --> 00:26:23,046
But last year

255
00:26:23,130 --> 00:26:25,505
someone else explained it to me.

256
00:26:25,588 --> 00:26:27,005
Another...

257
00:26:28,005 --> 00:26:29,588
time traveler.

258
00:26:30,963 --> 00:26:33,255
I think she knew it.

259
00:26:34,005 --> 00:26:37,213
She knew everything that would happen,

260
00:26:37,296 --> 00:26:40,005
right up to the present moment.

261
00:26:40,671 --> 00:26:43,296
She knew that you would show up here

262
00:26:43,380 --> 00:26:44,838
for me to tell you,

263
00:26:44,921 --> 00:26:46,505
and therefore her,

264
00:26:47,588 --> 00:26:49,755
how the device works.

265
00:26:58,171 --> 00:26:59,963
I find him creepy.

266
00:27:00,380 --> 00:27:03,630
As if he were empty inside now,
merely a husk.

267
00:27:06,338 --> 00:27:10,755
He was never the brightest child,
but you could now believe he's mindless.

268
00:27:12,046 --> 00:27:13,755
He scares me.

269
00:27:14,838 --> 00:27:18,505
And without Bernd at home, I don't know
how to deal with the situation.

270
00:27:19,755 --> 00:27:22,171
Perhaps the devil himself
has possessed him.

271
00:27:22,963 --> 00:27:26,588
Please look at him and tell me
everything is all right with him.

272

00:27:28,421 --> 00:27:30,380
And he hasn't said a word?

273

00:27:40,671 --> 00:27:43,505
Helge, come downstairs.
Someone wants to talk to you.

274

00:28:08,380 --> 00:28:10,213
Time is always with you.

275

00:28:10,296 --> 00:28:11,963
Wherever you go.

276

00:28:13,380 --> 00:28:14,963
You carry it in you.

277

00:28:15,046 --> 00:28:16,713
And it carries you.

278

00:28:17,380 --> 00:28:20,755
It sees and hears everything
that you do and say.

279

00:28:25,671 --> 00:28:27,671
Your mother is worried about you.

280

00:28:30,338 --> 00:28:32,963
Shall we show her she has no reason to be?

281

00:28:38,421 --> 00:28:40,505
I'd like you to read this for me.

282

00:28:42,338 --> 00:28:43,546
Will you do that?

283

00:28:46,838 --> 00:28:48,255
"You are my protection,

284

00:28:49,588 --> 00:28:50,630
my shield.

285
00:28:51,630 --> 00:28:53,421
I hope for your word."

286
00:28:58,713 --> 00:29:00,046
He speaks!

287
00:29:02,505 --> 00:29:04,421
Give him a little time.

288
00:29:05,338 --> 00:29:08,255
I'm sure he's just choosing his words
with great care.

289
00:29:10,255 --> 00:29:11,588
You can keep it.

290
00:29:12,796 --> 00:29:14,463
Won't you stay a while?

291
00:29:22,171 --> 00:29:23,838
He has returned.

292
00:29:28,296 --> 00:29:29,546
To your bosom.

293
00:29:32,630 --> 00:29:33,921
He is a miracle.

294
00:29:35,630 --> 00:29:36,921
Don't forget that.

295
00:29:46,880 --> 00:29:48,713
So just what are you doing here?

296
00:29:49,296 --> 00:29:51,421
I'm merely trying

297
00:29:51,505 --> 00:29:55,588
to fill in some gaps in a few old files.

298

00:29:56,255 --> 00:29:57,671
Just to order things.

299
00:30:00,296 --> 00:30:02,380
I'd like to talk to the boy.

300
00:30:06,088 --> 00:30:07,421
Michael's asleep.

301
00:30:08,380 --> 00:30:09,880
During the day?

302
00:30:10,546 --> 00:30:12,338
He wasn't feeling well.

303
00:30:12,421 --> 00:30:15,796
Has he ever said anything to you
about his parents?

304
00:30:19,713 --> 00:30:21,463
Michael wants to put that all behind him.

305
00:30:23,463 --> 00:30:24,921
He has a new life now.

306
00:30:32,088 --> 00:30:35,046
Has he ever mentioned their names to you?

307
00:30:36,255 --> 00:30:38,796
First names? Nicknames?

308
00:30:42,380 --> 00:30:44,588
The name Ulrich?

309
00:30:44,671 --> 00:30:47,130
He hasn't mentioned that to you, either?

310
00:30:57,630 --> 00:30:59,255
Has he ever...

311
00:31:00,880 --> 00:31:03,546

talked about a "White Devil"?

312

00:31:04,963 --> 00:31:05,963

No.

313

00:31:06,880 --> 00:31:09,838

I don't understand
what the point of all these questions is.

314

00:31:11,838 --> 00:31:14,588

Perhaps I can talk to him tomorrow?

315

00:31:18,671 --> 00:31:20,296

-Yes.

-Fine.

316

00:31:21,713 --> 00:31:24,130

If anything else comes to mind,

317

00:31:25,213 --> 00:31:27,296

just give me a call.

318

00:31:31,755 --> 00:31:32,880

All right.

319

00:31:46,921 --> 00:31:48,546

SLEEPING PILLS

320

00:31:50,546 --> 00:31:52,005

I, um...

321

00:31:53,005 --> 00:31:55,046

I've been sleeping badly again.

322

00:31:56,796 --> 00:31:57,921

Nightmares.

323

00:31:59,880 --> 00:32:01,463

One more thing.

324

00:32:03,380 --> 00:32:06,130

Do you maybe have a photo of the boy?

325

00:32:06,880 --> 00:32:08,380
Just for the files.

326

00:32:18,421 --> 00:32:19,880
Just for the files, right?

327

00:32:27,296 --> 00:32:29,046
Just for the files.

328

00:32:56,130 --> 00:32:57,421
What do you want here?

329

00:33:02,130 --> 00:33:03,880
Did Claudia send you?

330

00:33:08,505 --> 00:33:10,963
If you think Adam will let you back in,
you're wrong.

331

00:33:12,546 --> 00:33:13,838
You picked your side.

332

00:33:15,213 --> 00:33:17,171
There's no salvation for you.

333

00:33:21,588 --> 00:33:23,671
I know where the final pages are.

334

00:33:24,671 --> 00:33:27,505
I also know
how long Adam's been looking for them.

335

00:33:28,380 --> 00:33:30,755
Don't you think he'd do anything
to get them?

336

00:33:31,338 --> 00:33:33,130
I don't believe a word you say.

337

00:33:36,380 --> 00:33:38,880
She would never have told you
where they are.

338
00:33:41,630 --> 00:33:43,380
Claudia has them on her.

339
00:33:57,505 --> 00:34:00,255
In return, I want you to tell Adam
I want to come back.

340
00:34:00,838 --> 00:34:02,671
Before the new cycle begins.

341
00:34:04,255 --> 00:34:05,713
You're sacrificing her?

342
00:34:09,421 --> 00:34:12,546
You can't hate your own sister
the way you hate her.

343
00:34:23,588 --> 00:34:25,838
Consider it a peace offering.

344
00:35:00,171 --> 00:35:01,213
Yes?

345
00:35:04,963 --> 00:35:07,046
There's someone here to see you.

346
00:35:07,671 --> 00:35:09,171
All right.

347
00:35:12,421 --> 00:35:13,796
You can go in.

348
00:35:35,630 --> 00:35:37,088
Can I help you?

349
00:35:44,630 --> 00:35:47,088
One brown eye, one blue eye.

350
00:35:49,088 --> 00:35:50,338
That's rare.

351
00:35:51,755 --> 00:35:53,046
Like my daughter.

352
00:35:54,463 --> 00:35:56,588
You're too good a person.

353
00:35:58,046 --> 00:35:59,588
But you always have been.

354
00:36:02,380 --> 00:36:04,255
The world doesn't deserve you.

355
00:36:09,005 --> 00:36:10,505
Excuse me, but...

356
00:36:12,130 --> 00:36:13,171
do we know each other?

357
00:36:15,796 --> 00:36:18,171
I'm here
because I have to tell you something.

358
00:36:20,713 --> 00:36:22,213
I'm sorry.

359
00:36:26,463 --> 00:36:27,755
What are you sorry about?

360
00:36:29,546 --> 00:36:30,963
Everything.

361
00:36:33,296 --> 00:36:35,171
You don't deserve any of this.

362
00:36:39,588 --> 00:36:42,588
But sometimes
the good ones get hit hardest.

363

00:36:47,296 --> 00:36:48,755
I don't understand.

364

00:36:51,255 --> 00:36:53,421
You will one day.

365

00:36:55,255 --> 00:36:57,296
And then I want you to know

366

00:36:58,463 --> 00:37:02,671
that I'm sorry that things turned out
the way they turned out.

367

00:37:08,213 --> 00:37:11,296
Either you tell me this instant
what this is all about

368

00:37:12,505 --> 00:37:14,463
or I'll ask you to leave immediately.

369

00:37:22,796 --> 00:37:24,713
I am sorry, I really am.

370

00:37:47,880 --> 00:37:50,380
Ms. Tiedemann,
I've been trying to reach you all day.

371

00:37:50,838 --> 00:37:53,755
The people from the press waited
for over an hour.

372

00:37:54,546 --> 00:37:55,421
And...

373

00:37:56,255 --> 00:37:57,088
And?

374

00:37:57,546 --> 00:37:59,838
I postponed the meeting
till 10:30 tomorrow.

375

00:37:59,921 --> 00:38:02,005
You meet the union reps after that.

376
00:38:06,338 --> 00:38:07,755
Cancel all appointments.

377
00:38:10,213 --> 00:38:12,255
And one more thing, your father...

378
00:38:13,713 --> 00:38:14,630
He's here.

379
00:38:17,171 --> 00:38:18,880
I didn't know where to put him.

380
00:38:37,088 --> 00:38:38,630
What are you doing here?

381
00:38:39,505 --> 00:38:41,046
Why didn't you call first?

382
00:38:44,421 --> 00:38:46,088
I wanted to talk to you.

383
00:38:46,671 --> 00:38:49,463
-It won't take long.
-This is really a bad time.

384
00:38:50,713 --> 00:38:52,463
You can just show up here.

385
00:38:52,796 --> 00:38:56,213
Why don't you make an appointment
with my secretary that suits us both?

386
00:38:57,380 --> 00:39:00,046
-Next week, for example.
-I have cancer.

387
00:39:06,046 --> 00:39:07,380
Prostate.

388
00:39:09,796 --> 00:39:12,005
I didn't want to upset you.

389
00:39:13,880 --> 00:39:16,005
But now the cancer has spread.

390
00:39:17,130 --> 00:39:18,963
And I thought

391
00:39:19,546 --> 00:39:21,838
it's best if you know that.

392
00:39:23,463 --> 00:39:24,505
I...

393
00:39:28,671 --> 00:39:30,338
I don't know what to say.

394
00:39:31,296 --> 00:39:32,713
It's okay.

395
00:39:34,421 --> 00:39:36,713
I just wanted you to know.

396
00:39:37,963 --> 00:39:39,671
I'll be on my way then.

397
00:39:41,296 --> 00:39:43,796
I'm sure you have loads to do here.

398
00:39:47,463 --> 00:39:48,463
Dad.

399
00:40:15,713 --> 00:40:18,671
-You're back!
-Hello, my precocious princess.

400
00:40:20,755 --> 00:40:21,755
Where's Mom?

401

00:40:44,505 --> 00:40:45,880
You look sad.

402
00:40:50,255 --> 00:40:52,630
Can you keep a secret?

403
00:40:59,796 --> 00:41:01,921
I think I saw a witch today.

404
00:41:02,713 --> 00:41:04,921
-There are no witches.
-There are!

405
00:41:05,838 --> 00:41:06,755
This one was very real.

406
00:41:09,338 --> 00:41:10,963
How did she look?

407
00:41:12,505 --> 00:41:14,380
Long white hair.

408
00:41:15,046 --> 00:41:16,338
Like in books.

409
00:41:17,546 --> 00:41:18,713
And what did she say?

410
00:41:22,005 --> 00:41:24,255
That she was sorry.

411
00:41:26,588 --> 00:41:28,963
That doesn't sound like a witch.

412
00:41:32,671 --> 00:41:34,046
How would you know?

413
00:41:34,630 --> 00:41:36,255
You've never seen one.

414
00:41:39,380 --> 00:41:40,755

Are those for Mom?

415

00:41:46,546 --> 00:41:47,588
Yes.

416

00:41:51,088 --> 00:41:52,796
You're too good a person, Dad.

417

00:41:53,755 --> 00:41:55,463
The world doesn't deserve you.

418

00:42:05,505 --> 00:42:06,963
Everything okay?

419

00:42:11,088 --> 00:42:12,130
Yes.

420

00:42:14,630 --> 00:42:16,088
It's just déjà vu.

421

00:42:17,546 --> 00:42:22,255
I used to think the worst thing
that could happen to a person in life

422

00:42:23,630 --> 00:42:25,671
is to lose your own child.

423

00:42:27,046 --> 00:42:29,338
But we can't do anything about that.

424

00:42:31,671 --> 00:42:35,921
No matter how hard we try
to hold on to them,

425

00:42:37,713 --> 00:42:40,838
they still leave, sooner or later.

426

00:42:41,796 --> 00:42:43,046
Parents...

427

00:42:43,796 --> 00:42:45,005

Children...

428

00:42:45,713 --> 00:42:51,046
They only share a common path
for a part of their lives.

429

00:42:52,171 --> 00:42:53,380
In the end...

430

00:42:54,505 --> 00:42:57,005
they are miles away from one another.

431

00:43:05,130 --> 00:43:06,630
Last winter

432

00:43:08,046 --> 00:43:10,546
a boy came to Winden.

433

00:43:11,380 --> 00:43:12,588
A stranger.

434

00:43:13,588 --> 00:43:17,588
He said something peculiar to me
at the time.

435

00:43:17,671 --> 00:43:19,505
It makes no sense, but...

436

00:43:21,755 --> 00:43:25,505
Maybe my cancer
is already driving me crazy.

437

00:43:32,130 --> 00:43:33,880
Do you know this boy?

438

00:43:43,880 --> 00:43:45,338
He's here?

439

00:43:48,088 --> 00:43:51,963
Where is he?
You knew he was here?

440
00:43:52,755 --> 00:43:54,505
You knew the whole time?

441
00:43:55,421 --> 00:43:57,255
Where is he? Where is he?

442
00:44:10,296 --> 00:44:11,921
Let go of me!

443
00:44:12,588 --> 00:44:13,921
Where is Mikkel?

444
00:44:20,588 --> 00:44:21,630
I'm closed for the day.

445
00:44:26,713 --> 00:44:27,880
It's you!

446
00:44:27,963 --> 00:44:28,963
I...

447
00:44:29,588 --> 00:44:31,796
It's not ready yet.

448
00:44:32,838 --> 00:44:36,005
It'll take another 33 years
before it's ready.

449
00:44:36,088 --> 00:44:38,171
This thing... The blueprint...

450
00:44:38,796 --> 00:44:40,130
I don't really understand what it is.

451
00:44:49,046 --> 00:44:50,463
I've seen this before.

452
00:44:52,588 --> 00:44:55,296
All our lives
we wonder what our journey will be.

453
00:44:56,380 --> 00:44:57,546
This is yours.

454
00:44:58,338 --> 00:45:00,963
-Keep it. I don't need it anymore.
-Why are you giving it to me?

455
00:45:02,921 --> 00:45:04,671
I'll be dead soon.

456
00:45:05,546 --> 00:45:07,713
I don't understand.

457
00:45:08,713 --> 00:45:09,838
You will.

458
00:45:10,963 --> 00:45:12,130
One day.

459
00:45:12,880 --> 00:45:14,713
And then we'll meet again.

460
00:45:16,088 --> 00:45:17,755
Before you die.

461
00:45:19,005 --> 00:45:20,546
No. After that.

462
00:45:21,713 --> 00:45:22,921
How...

463
00:45:23,671 --> 00:45:25,338
How can that be possible?

464
00:45:26,213 --> 00:45:28,130
Time is just an illusion.

465
00:45:29,463 --> 00:45:31,588
Then you'll have to explain
the device to me.

466

00:45:31,671 --> 00:45:35,296
But I don't know what it's for.
Why don't you tell me what it's for?

467

00:45:35,380 --> 00:45:38,713
Because you told me
someone else explained it to you.

468

00:45:39,421 --> 00:45:41,963
Things take their course,
as they always have.

469

00:45:43,421 --> 00:45:46,713
No, I didn't tell you anything.
No one explained anything to me.

470

00:45:47,421 --> 00:45:50,588
Not now, but in the future.

471

00:45:51,171 --> 00:45:53,338
All this will come to an end soon.

472

00:45:54,630 --> 00:45:57,630
But until then everything must remain
as it always has been.

473

00:45:59,296 --> 00:46:01,505
Wait. Please.

474

00:48:00,046 --> 00:48:01,963
You thought you could trust her.

475

00:48:05,880 --> 00:48:07,046
She betrayed you.

476

00:48:09,380 --> 00:48:11,588
She didn't even bat an eyelid.

477

00:48:15,046 --> 00:48:16,671
You took everything from me.

478

00:48:17,755 --> 00:48:18,838
You're going to die!

479

00:48:19,963 --> 00:48:21,671
And everything you stand for
will die with you.

480

00:48:23,046 --> 00:48:25,255
I know that I am going to die.

481

00:48:26,796 --> 00:48:29,005
But am I going to lose this match?

482

00:48:29,463 --> 00:48:33,088
Or is this here, our meeting,
you and your gun,

483

00:48:33,921 --> 00:48:37,463
only part of a game
you still don't know how to play.

484

00:48:37,546 --> 00:48:40,796
You think you can manipulate me
with your words.

485

00:48:43,880 --> 00:48:46,296
I'm no longer one of your pawns.

486

00:48:47,130 --> 00:48:48,755
But you're still one of Adam's.

487

00:48:50,088 --> 00:48:53,963
The paradise he's promising you
is nothing but a lie.

488

00:48:54,546 --> 00:48:57,463
He's selling you the illusion of freedom.

489

00:48:58,296 --> 00:49:01,213
Ask yourself if you are really free.

490

00:49:01,588 --> 00:49:03,546

If you were really free,

491

00:49:05,088 --> 00:49:06,796
you'd have a choice.

492

00:49:08,380 --> 00:49:09,921
Do you have a choice?

493

00:49:52,421 --> 00:49:56,671
UNIDENTIFIED WOMAN'S BODY
FOUND IN WOODS

494

00:50:39,838 --> 00:50:41,046
That can't be.

495

00:50:46,338 --> 00:50:47,338
Charlotte?

496

00:50:48,296 --> 00:50:49,171
That's not...

497

00:50:49,880 --> 00:50:51,630
No, this isn't right.

498

00:50:52,255 --> 00:50:53,713
This isn't true.

499

00:51:17,505 --> 00:51:20,671
No matter how much we want to fight it,

500

00:51:22,380 --> 00:51:25,338
we are connected through our blood.

501

00:51:30,421 --> 00:51:35,755
We can be alienated from our families
and not understand their actions.

502

00:51:39,296 --> 00:51:42,796
Still, in the end,
we would do anything for them.

503

00:51:47,005 --> 00:51:48,505
A common thread

504
00:51:49,713 --> 00:51:53,880
that connects all of our lives
with each other.

505
00:52:01,880 --> 00:52:03,713
Did she have the pages on her?

506
00:52:15,755 --> 00:52:18,213
She got what she deserved.

507
00:52:22,963 --> 00:52:27,463
In the end, we all get what we deserve.

508
00:52:32,296 --> 00:52:35,713
Translation by Nathan Fritz